

DIDACTIZATION OF EPONYMOUS PROVERBS IN BINJA-SOUTH: THE CASE OF WASIMBA WA MARINGA SECTOR

Kalume Bushiri Valentin^{1*} Et Kasongo Mwanga Lucien²

¹*Assistant at the Higher Pedagogical Institute of Kindu

² Assistant at the Higher Pedagogical Institute of Kindu

***Corresponding Author :**

Résumé : -

La présente étude porte sur la didactisation des proverbes éponymes de la région de Binja-Sud, plus précisément dans le secteur des Wazimba wa Maringa. Les proverbes, en tant qu'expressions culturelles et linguistiques, jouent un rôle fondamental dans la transmission du savoir, des valeurs et de l'identité communautaire. Cependant, leur intégration dans les programmes éducatifs reste limitée. L'objectif principal de ce travail est de montrer comment ces proverbes, riches en enseignements moraux et sociaux, peuvent être exploités de manière pédagogique dans le contexte scolaire, notamment dans l'enseignement des langues (français et langues locales), de la littérature, de l'éducation civique et morale. La méthodologie adoptée combine une approche ethnolinguistique et didactique, reposant sur la collecte de données auprès des anciens, des enseignants et des apprenants du secteur des Wazimba wa Maringa. L'analyse montre que les proverbes éponymes peuvent être utilisés comme outils de contextualisation, de motivation et de sensibilisation à la richesse culturelle locale. En somme, la didactisation des proverbes éponymes de Binja-Sud constitue une opportunité pour valoriser les savoirs endogènes et renforcer une éducation enracinée dans la culture locale, tout en développant des compétences linguistiques et critiques chez les apprenants.

Mots clés : *Didactisation, Proverbe et éponyme*

Abstract: -

This study focuses on the didactic use of eponymous proverbs from the Binja-Sud region, specifically within the Wazimba wa Maringa sector. Proverbs, as cultural and linguistic expressions, play a key role in transmitting knowledge, values, and communal identity. However, their inclusion in educational curricula remains limited. The main aim of this research is to demonstrate how these proverbs, rich in moral and social teachings, can be pedagogically used in the classroom, particularly in language (French and local languages), literature, and civic education instruction. The methodology combines an ethnolinguistic and didactic approach, based on data collected from elders, teachers, and learners in the Wazimba wa Maringa area. The analysis reveals that eponymous proverbs can serve as tools for contextualization, motivation, and awareness of local cultural wealth. In short, the didactic integration of Binja-Sud's eponymous proverbs offers an opportunity to promote indigenous knowledge and strengthen education rooted in local culture, while developing learners' language and critical thinking skills.

Keywords : *Didactization, proverb and Eponymou*

I. INTRODUCTION GENERALE

0.1. Contexte et justification

Dans un monde en perpétuelle mutation, marqué par la mondialisation et la domination croissante des cultures exogènes, les sociétés africaines se trouvent confrontées à un défi majeur : celui de préserver et de transmettre leurs patrimoines culturels endogènes. Parmi les nombreuses formes d'expression de ces patrimoines, les proverbes occupent une place prépondérante, en tant que vecteurs de sagesse populaire, de normes sociales et d'enseignements moraux. Ils constituent une mémoire collective condensée et une source riche de valeurs éducatives et culturelles.

La culture Binja-sud, comme bien d'autres en République Démocratique du Congo, regorge de proverbes riches de sens, parmi lesquels figurent les proverbes dits *éponymes*. Ceux-ci se distinguent par le fait qu'ils s'ancrent autour de personnages symboliques ou historiques, qui incarnent des comportements exemplaires ou déviants, servant ainsi de repères pour la communauté. Ces proverbes éponymes, à la fois expressions linguistiques et capsules culturelles, méritent d'être explorés non seulement pour leur beauté stylistique, mais surtout pour leur potentiel éducatif dans un contexte scolaire africain en quête de renouveau identitaire.

Ainsi, la présente étude se propose d'analyser les possibilités de didactisation des proverbes éponymes Binja-sud, dans une perspective d'éveil des valeurs culturelles. Elle vise à répondre à la problématique suivante : comment transformer ces proverbes en outils pédagogiques capables de renforcer l'identité culturelle et morale des apprenants ? Pour y répondre, nous commencerons par un cadrage théorique des notions clés, avant de présenter un corpus de proverbes éponymes Binja-sud, leur analyse, et enfin des propositions concrètes d'exploitation en contexte éducatif.

0.2. Problématique

Dans un monde de plus en plus globalisé, les systèmes éducatifs africains peinent à intégrer efficacement les savoirs et ressources culturelles endogènes. L'enseignement reste majoritairement dominé par des contenus et des approches pédagogiques hérités de la colonisation, souvent déconnectés des réalités socioculturelles locales. Cette situation contribue à l'effacement progressif des traditions orales et des valeurs qui fondent l'identité des peuples africains, notamment celles véhiculées par les proverbes.

Le peuple Binja, riche de traditions orales, possède un répertoire de proverbes dits éponymes, fondés sur des personnages emblématiques et porteurs de leçons de vie. Ces proverbes, au-delà de leur forme linguistique, transmettent des valeurs essentielles telles que le respect, la sagesse, le courage, la solidarité ou encore l'humilité. Pourtant, malgré leur richesse, ces proverbes demeurent largement absents des curricula scolaires, faute de politique de valorisation et de stratégie de didactisation adaptée. On peut dégager les questions suivantes :

1. Quels sont les traits caractéristiques (linguistiques, narratifs, symboliques) des proverbes éponymes dans la culture Binja-sud ?
2. Quelles valeurs culturelles et éducatives ces proverbes véhiculent-ils ?
3. Pourquoi ces proverbes ne sont-ils pas encore intégrés dans les pratiques pédagogiques actuelles ?
4. Quelles méthodes et approches peuvent permettre leur didactisation dans le contexte scolaire congolais ?

04. Objectifs

04.1. Objectif général

L'objectif général de ce présent papier est celui d'explorer et proposer des stratégies de didactisation des proverbes éponymes Binja en vue de leur intégration dans les pratiques pédagogiques, afin de favoriser l'éveil et la transmission des valeurs culturelles auprès des apprenants.

04.2. Objectifs spécifiques

Les objectifs spécifiques découlent de cet objectif principal notamment :

1. Identifier et analyser un corpus représentatif de proverbes éponymes issus de la tradition orale Binja-sud.
2. Mettre en évidence les valeurs culturelles, morales et éducatives véhiculées par ces proverbes.
3. Montrer la pertinence de ces proverbes en tant que supports pédagogiques dans un contexte éducatif africain.
4. Proposer des pistes concrètes de didactisation, adaptées au contexte scolaire congolais (ex. : fiches pédagogiques, activités en classe, supports bilingues).

05. Hypothèses de recherche

En réponse anticipée à ces questions, voici quelques hypothèses de travail :

1. Les proverbes éponymes Binja contiennent des enseignements moraux et sociaux susceptibles d'être exploités à des fins pédagogiques.
2. Ces proverbes véhiculent des valeurs clés telles que la solidarité, la sagesse, l'humilité, le courage et le respect, qui sont essentielles à l'éducation des jeunes.
3. Leur absence dans le système éducatif résulte d'un manque de politique culturelle adaptée et de stratégies pédagogiques appropriées.
4. Il est possible de concevoir des démarches didactiques pertinentes (fiches, exercices, jeux de rôle, traductions) pour intégrer ces proverbes dans les programmes éducatifs.

06. Méthode sommaire utilisée

La présente étude adopte une approche qualitative, centrée sur l'analyse de contenu culturel et linguistique d'un corpus de proverbes éponymes issus de la tradition orale Binja-sud. L'objectif étant de dégager leur portée éducative et leur potentiel didactique, la démarche méthodologique s'est structurée autour des étapes suivantes :

1. Collecte des données

- Enquêtes de terrain : réalisées auprès de locuteurs natifs binja-sud, notamment des aînés, des conteurs traditionnels, et des enseignants ruraux connaissant bien la culture locale.
- Entretiens semi-directifs : conduits pour recueillir des proverbes éponymes, leur signification, leur contexte d'usage et les personnages qui y sont associés.
- Observation participante : lors de cérémonies, récits ou discussions communautaires où ces proverbes sont spontanément utilisés.
- Consultation de sources secondaires : ouvrages ethnolinguistiques, travaux de recherche antérieurs, enregistrements audio, recueils oraux non publiés.

Les techniques de collecte des données (dans une approche qualitative et ethnolinguistique sur les proverbes). L'étude des proverbes notamment en contexte africain, oral ou multilingue repose sur des techniques de collecte adaptées à la richesse contextuelle et à la dimension culturelle de ces unités de langage.

07. Justification du Choix du sujet

L'Afrique est un continent riche de cultures, de traditions et de systèmes de pensée transmis majoritairement par l'oralité. Au cœur de cette oralité, les proverbes jouent un rôle fondamental en tant qu'outils d'enseignement, de régulation sociale et de transmission intergénérationnelle des valeurs. Ils véhiculent la sagesse des anciens, reflètent l'organisation sociale, et servent à éduquer, conseiller, corriger ou simplement rappeler des normes. C'est dans cette optique que les proverbes éponymes, souvent oubliés dans les études modernes, méritent une attention particulière.

Les Binja-sud, peuple bantu établi principalement dans l'Est de la République Démocratique du Congo, possèdent un répertoire riche de proverbes, parmi lesquels les proverbes éponymes ceux qui mettent en scène des personnages emblématiques et forment une catégorie particulièrement instructive. Dans un contexte où l'école africaine est souvent critiquée pour son éloignement des réalités culturelles locales, il devient urgent de réintégrer les savoirs autochtones dans les pratiques pédagogiques. La didactisation des proverbes éponymes Binja-sud s'inscrit alors dans un double dynamique : celle de la préservation d'un héritage culturel en voie de disparition, et celle de l'éducation aux valeurs en contexte scolaire. Il s'agit de répondre à un besoin croissant de formation intégrale de l'élève, non seulement sur le plan cognitif, mais aussi moral, identitaire et civique. Cette recherche trouve donc sa justification et son intérêt dans le souci de réconcilier école et culture locale, de revitaliser les langues et traditions africaines à travers des démarches pédagogiques innovantes, et de contribuer à une éducation enracinée, porteuse de sens pour les générations futures.

a. L'intérêt socioculturel

Il se rapporte intégralement à un groupe humain et à sa culture, exprime également la culture dans un pays, une Ville, un quartier, etc. force est de constater que les valeurs culturelles du Kibinja sont menacées de disparition, soit de perdition. D'où la nécessité d'informer sans cesse des générations futures (la jeunesse Binja) sur le rôle moteur de perpétuer et sauvegarder cette richesse culturelle. Nous avons choisi ce sujet tout simplement dans le souci ardent de pouvoir contribuer et conserver jalousement la connaissance si approfondie de la littérature traditionnelle africaine en général et de babinja en particulier, en menant sans désemparé l'étude sur les proverbes éponymes qui incarnent ou contiennent chacun, après, tout un substantif.

b. L'intérêt pédagogique

Pour la scientifcité et la validité d'un travail réputé intellectuel ou l'œuvre de l'esprit, il est inévitable de l'appuyer par une théorie des méthodes et des procédés d'instruction voire d'éducation.

II. LE PROVERBE EPONYME BINJA-SUD COMME OUTIL CULTUREL

Le proverbe Binja, comme beaucoup de proverbes dans les cultures africaines, est bien plus qu'une simple expression populaire : il constitue un véritable outil culturel porteur de savoirs, de valeurs et de normes sociales.

1. Proverbe Binja : Définition et contexte

- Les proverbes éponymes Binja-sud sont des formules traditionnelles concises et imagées, transmises oralement, qui reflètent la sagesse populaire de cette communauté N'Guessan, K. (2018).

2. Fonction culturelle du proverbe éponymes Binja-sud**2.1. Transmission des savoirs et valeurs**

- Les proverbes Binja véhiculent des enseignements moraux, sociaux et éthiques.
- Ils servent à éduquer les jeunes sur le respect, la solidarité, la prudence, le courage, etc.

2.2. Identité culturelle et appartenance

- Le recours aux proverbes Binja-sud dans la vie quotidienne ou cérémonielle participe à la préservation de l'identité culturelle.
- Ces proverbes renforcent le sentiment d'appartenance à la communauté et valorisent la langue et les traditions Binja.

3. Proverbe Binja-sud et communication

- Le proverbe est un outil rhétorique puissant dans les discours oraux, enrichissant la communication par sa concision et son imaginaire.
- Il sert à persuader, enseigner ou divertir lors des échanges (l'homme du village ne peut pas s'asseoir sur le siège du chef du village).
- Signification : Il rappelle la nécessité de respecter les hiérarchies sociales et les rôles dans la communauté.

3.1. Importance des proverbes chez les Binja-sud

Les proverbes éponymes Binja-sud sont des instruments essentiels de communication, de transmission culturelle et de régulation sociale, reflétant la philosophie de vie et les normes du groupe.

3.2. Typologie et caractéristiques des proverbes Binja-sud

Les proverbes Binja, riches en signification et en fonction, constituent un élément essentiel de la communication orale et de la transmission culturelle au sein de cette communauté. Ils expriment des vérités universelles à travers des images et des formules concises Mwambashi, T. (2020).

Les proverbes Binja-sud peuvent être classés selon plusieurs critères fonctionnels et thématiques :

3.1.1. Proverbes moraux et éthiques

- Portent des leçons sur la conduite, la morale, et les valeurs sociales (respect, justice, patience). Exemple : « Kebamba kya sekaseka, kyabua bando bwe bisesi (Groupement Kacha) ».

La chaîne d'arbres en bois dur qui présente plusieurs personnes comme des feuilles.

Evoque la sagesse et l'intelligence dans la vie (Société).

- Exemples : proverbes qui encouragent la solidarité ou condamnent l'arrogance.

« Langilya Mbombo, Kasenga Limbombo, Kyomba kye lokocha masie loemoa basimba. (Groupement Langilwa) »

- Langi lya Mbombo, signifie : fabriquant de la fraîcheur ;

- Kyombo kye lokocha masie loemoa basimba : Homme stérile qui fait accroître les orphelins et fait grossir et/ou engraisser les célibataires ;

- Kasenga : Fabriquant ;

Limbombo : Fraîcheur, humidité

Souligne la solidarité, la sagesse dans la communauté.

« Mabuuka, matoona mayengooka. (Groupement Kisanji) »

Mabuuka : L'eau sale ou décolorée abîme l'eau claire soit propre.

Atteste la sagesse et l'évidence voire le respect mutuel.

3.3. Proverbes didactiques

- Servent à instruire ou conseiller, souvent utilisés dans l'éducation des jeunes.
- Ils transmettent des savoirs pratiques ou des règles de vie.

3.4. Proverbes rituels

- Utilisés dans des contextes cérémoniels (mariages, initiations, funérailles), souvent liés à la spiritualité et à la tradition.

3.5 Caractéristiques des proverbes Binja- sud

- Concision et économie de mots : Formules courtes, percutantes, faciles à mémoriser.
- Ambiguïté constructive : Polyvalence et polysémie permettant plusieurs niveaux de lecture selon le contexte.
- Fonction performative : Ils ne se contentent pas d'informer, ils agissent (ex : apaiser un conflit, persuader).
- Transmission orale : Variantes régionales et intergénérationnelles, parfois adaptées au contexte.
- Usage métaphorique : Forte présence d'images symboliques (animaux, éléments naturels) pour transmettre la sagesse.

3.6. Rôle et fonctions des proverbes dans la société Binja

Les proverbes occupent une place centrale dans la société Binja. Ils sont des instruments essentiels pour la transmission des savoirs, la régulation des comportements et la consolidation des liens sociaux, Vansina, J. (1985).

3.6.1. Rôles des proverbes Binja

3.6.2. Transmission culturelle et éducative

- Les proverbes servent à transmettre les valeurs, normes, et traditions de génération en génération.
- Ils sont utilisés pour éduquer les jeunes, en inculquant des principes moraux et sociaux.

3.6.3. Fonction rhétorique et persuasive

- Utilisés dans les discours publics, conseils ou débats, les proverbes enrichissent la communication par leur force imagée et leur sagesse populaire.
- Ils servent à convaincre ou à influencer.

3.6.4. Fonction esthétique et ludique

- Les proverbes sont aussi appréciés pour leur beauté stylistique, leur rythme et leur jeu de mots, participant au divertissement oral.

3.7. Spécificité des proverbes éponymes (liés à des personnages ou figures culturelles)

Les proverbes éponymes sont des proverbes qui font référence à des personnages historiques, légendaires ou culturels reconnus au sein d'une communauté, N'Guessan, K. (2018). Ces personnages peuvent être des héros, des sages, des ancêtres ou des figures symboliques incarnant des valeurs ou des leçons spécifiques, Diouf, M. (1993).

1. Caractéristiques spécifiques des proverbes éponymes

2. Ancrage historique et culturel

- Ces proverbes sont ancrés dans la mémoire collective d'un peuple, permettant de perpétuer l'histoire et les exploits de ces figures.
- Ils sont des vecteurs de patrimoine immatériel, reliant le passé au présent.

3. Transmission de valeurs et d'expériences

- Ces proverbes transmettent des leçons tirées des actions ou caractéristiques des personnages.
- Ils servent à illustrer des principes moraux, stratégiques ou sociaux à travers des récits implicites.

4. Richesse stylistique et narrative

- Souvent imaginés, ces proverbes intègrent des éléments narratifs, ce qui les rend vivants et facilement mémorisables.
- Ils peuvent inclure des allusions symboliques liées à la personnalité ou aux exploits des personnages.

5. Étude du secteur des Wazimba wa Maringa : contexte socio-culturel

Le secteur des Wazimba wa Maringa est une entité socio-culturelle située dans la région du Katanga en République Démocratique du Congo. Ce groupe, apparenté aux populations bantu, présente des spécificités culturelles, linguistiques et sociales qui méritent une attention particulière dans l'étude des dynamiques locales.

1. Contexte socio-culturel

1.1. Organisation sociale

- Les Wazimba wa Maringa sont organisés en clans et chefferies traditionnelles, avec une hiérarchie sociale clairement définie.
- La société est fondée sur des relations de parenté, des alliances matrimoniales et des structures coutumières.

2.2. Pratiques culturelles

- Le groupe possède une riche tradition orale, où proverbes, contes, chants et rites jouent un rôle fondamental.
- Les cérémonies rituelles liées à la naissance, au mariage et aux funérailles sont marquées par des expressions culturelles uniques.

2.3. Langue et communication

- Les Wazimba wa Maringa parlent une langue bantu locale, avec des variantes dialectales.
- La langue est un vecteur essentiel de transmission des savoirs traditionnels, notamment par l'usage des proverbes.

2. Analyse thématique des proverbes éponymes

2.1. Proverbes éponymes rappelant la sagesse d'ancêtres célèbres

- Un proverbe évoquant un chef ancestral pour illustrer la prudence ou la justice.
- Une Transmission des valeurs éthiques et modèles de comportement.

3.1. Proverbes éponymes mettant en garde contre certains comportements

- Une Référence à un personnage qui a subi une punition pour orgueil ou imprudence.
- Un Avertissement social et prévention.

3.2. Présentation d'un corpus de proverbes éponymes Binja

Le corpus de proverbes éponymes Binja rassemble des formules proverbiales qui font référence à des personnages emblématiques de la communauté Binja. Ces proverbes incarnent des valeurs, des expériences historiques et des leçons morales à travers la figure de ces personnages, Mwambashi, T. (2020).

3.2.1. Corpus sélectionné et exemples représentatifs

N°	Proverbes Eponymes Binja-Sud	Traduction littérale	Sens et portée Culturelle
----	------------------------------	----------------------	---------------------------

1	Ambo mokesale, mototéwa nombo. (Groupement Ambo)	La savane dense où l'on frappe les arbustes. « Ambo » c'est le nom du groupement se trouvant dans une espèce d'arisseau de la savane épineuse et dense qui est frappée des gourdins.	Symbolise la légitime défense et le respect de la hiérarchie.
2	Kako katasi katoyonga na loobe. (Groupement Kacha)	Petite souche d'arbre qui ne bouge pas avec le vent et/ou l'ouragan.	Signe de : <ul style="list-style-type: none"> - Force ; - Puissance ; - Constance (éviter le bifacélisme dans la société).
3	Sesi ya unga. (Groupement Mwinga)	Sesi est la descendance de Mwinga admirable (étuicelle).	Désigne le feu admirable qui éclaire la sagesse, l'inspiration et l'amour de vivre ensemble (autour du feu).
4	Ikutu lye kebanda. (Groupement Tubuku)	Mauvaise figure de kebanda (nom d'une espèce d'arbres à branches énormes).	Humainement, ce proverbe éponyme traduit la mauvaise manière d'agir d'un groupe de peuple sans pitié et appelle à la solidarité et à la maîtrise de soi.
5	Mosende we makanga ibwea lye kangasiko. (Groupement Putila)	<ul style="list-style-type: none"> - Mosende : Nom d'une personne appartenant aux grimaces et buisson (arbre épineux) ; la personnalité sage qui avait estimé que la communauté Putila, jadis était intimidante ; - Kangasiko : Espèce d'arbuste épineux en tige rampante, fait peur pour y parvenir ; - Makanga : Maladie qui attaque les mains en les rendant dures 	Evoque la bravoure (persévérance à face à l'adversité).
6	Mwenga wa ndangelwa ya Mooko, kyongoongo ketobokelwea baande. Loce Mwenga, ndatondéwa mosobu. (Groupement Mwinga).	<ul style="list-style-type: none"> - Mwenga appartenant à Ndangelwa « l'admirable » de Mooko (nom d'une personnalité) ; - Mwenga signifie la vallée (nom du groupement) ; - Loche Mwenga : Une rivière qu'on ne marche jamais à pieds. 	Symbolise une partie dense de la forêt exploitée pour soigner les blessés pendant les guerres fratricides (Lieu de refuge pour les personnes vulnérables).
7	Tongenje twa Lokombe, twaenda toasana komekeea. (Groupement Mwinga).	<ul style="list-style-type: none"> - Les mangoustes appartenant à Lokombe (nom d'une personne sage), marchent en se mordant aux queues ; - Les mangoustes de Lokombe qui marchent ou qui se déplacent en se mordant aux queues. 	Traduit la solidarité et l'unité en dépit de querelles endogènes.
8	Langilya Mbombo, Kasenga Limbombo, Kyomba kye lokocha masie loemoa basimba. (Groupement Langilwa)	<ul style="list-style-type: none"> - Langi lya Mbombo, signifie : fabriquant de la fraîcheur ; - Kyomba kye lokocha masie loemoa basimba : Homme stérile qui fait accroître les orphelins et fait grossir et/ou engraisser les célibataires ; - Kasenga : Fabriquant ; - Limbombo : Fraîcheur, humidité 	Souligne la solidarité, la sagesse dans la communauté.
9	Lwamba lwe mabobo. (Groupement Kisanji).	<ul style="list-style-type: none"> - Lwamba des piétinements (Lwamba est un nom prestigieux d'une personne de la communauté Pene Yumbi / Kesanji qui se traduit souvent par des déplacements en groupe et dont son passage est très remarquable) ; - Mabobo : Piétinements 	Symbolise la sagesse et la prudence.
10	Mabuuka, matoona mayengooka. (Groupement Kisanji)	- Mabuuka : L'eau sale ou décolorée abîme l'eau claire soit propre.	Atteste la sagesse et l'évidence voire le respect mutuel.
11	Kaca Kacaka, Katoka céa babango. (Groupement Kacha).	- Lieu de la méchanceté et/ou du chatouillement dans lequel danse (joue) les courageux ou aguerris des coeurs durs (les babango).	Résume la prudence, la sagesse et la fierté de soi.
12	Ngima ye loona mabongo. (Groupement Kahila)	- Espèce d'animal (Hyène) qui détruit ou trouble les sources d'eau potable.	Présente le fort et le faible. Evoque également l'adaptation face aux problèmes.
13	Iyoo ndabangwa (Groupement Kasubi).	- Le ciel « haut » n'a jamais été atteint, (on ne touche pas le ciel)	Fait appel à la force et à la faiblesse (Adaptation).

14	Kebamba kya sekaseka, kyabua bando bwe bisesi (Groupement Kacha).	- La chaîne d'arbres en bois dur qui présente plusieurs personnes comme des feuilles	Evoque la sagesse et l'intelligence dans la vie (Société).
15	Balonyama be lolya bakio (Groupement Kasubi)	- Les carnivores mangeurs des gendres (beau-fils)	Symbolise l'agressivité voire la méchanceté dans la communauté.
16	Katembo ka Muuya wa Ngenda, katosamba nyama ne banunu, Katembo Kotenda, Katembo kotona. (Groupement Katembo).	- Katembo (descendant de Muuya wa ngeda) qui quémandent la viande et nient.	Appel à la prudence et à développer l'esprit de responsabilité dans la vie en évitant l'esprit de chauve-souris
17	Kambee ka Mokanda katokeea nyama ne misiba. (Groupement Kisanji)	- Kambee (descendant de Mokanda qui se réveillait la viande avec les bananes (bouillonnées)	Emblème d'intelligence et du maintien de la vie sociale (en famille).
18	Kesanji mose, lukutu monganda. (Groupement Kisanji)	- Kesanji (nom du groupement) en bas, les vacarmes (bruits) en haut.	Symbolise la protection et la bénédiction ancestrales de la contrée (Kesanji)
19	Meketa ya Nyembe etokwa kaboko, bakwa kesanji kya Mbosombo. (Groupement Kisanji).	- Les singes males se déplacent très souvent seuls au mont « Nyembe », ne meurt pas tous en masse.	Signe d'intelligence et de la prudence dans la vie.
20	Songo ya tolebe, monjekenjeke. (Groupement Sungu).	- Le groupement (Songo) des muets d'espèces d'arbres (Songo ya tolebe : une communauté solitaire).	Représente la forte population vivant en vase – clos et appelle à la solidarité dans la communauté.

Ces proverbes sont ancrés dans des récits oraux où chaque personnage est une figure historique ou mythique reconnue pour ses qualités ou ses exploits.

III. ANALYSE LINGUISTIQUE, SEMANTIQUE ET PRAGMATIQUE DES PROVERBES EPONYMES BINJA

1. Analyse linguistique

1.1. Structure syntaxique

- Les proverbes éponymes Binja présentent souvent une construction syntaxique simple et elliptique, favorisant la mémorisation et la transmission orale, Mufwene, S. S. (2001).
- Usage fréquent de la phrase nominale ou de la phrase verbale courte, avec un sujet clairement identifié (souvent le nom du personnage).

1.2. Lexique

- Vocabulaire chargé de connotations culturelles spécifiques (noms propres, termes liés à la guerre, à la sagesse, à la nature).
- Présence d'expressions idiomatiques et de termes symboliques.
- Usage de mots à forte valeur expressive, renforçant la portée du proverbe.

2.2. Symbolisme

- Les personnages éponymes symbolisent des archétypes culturels (héros, sages, chefs).
- Les actions ou attributs associés deviennent des symboles pour des comportements ou des attitudes valorisées.

3. Analyse pragmatique

3.1. Fonction communicative

- Les proverbes sont employés pour influencer, conseiller, admonester ou encourager dans des contextes sociaux précis.
- Ils participent à la régulation sociale en rappelant les normes et valeurs

2.1. Solidarité

- Les proverbes soulignent l'importance de l'entraide et de la coopération au sein du groupe.
- Exemple implicite : le rappel des exploits collectifs ou des figures qui ont protégé la communauté, incitant à l'unité, Mwambashi, T. (2020).

2.2. Respect

- Le respect des aînés, des traditions et des règles sociales est une valeur centrale.
- Les proverbes évoquent souvent des personnages respectés pour leur sagesse ou leur autorité morale.

2.3. Sagesse

- La sagesse est valorisée comme guide dans la prise de décision et la conduite de la vie.

- Les figures éponymes représentent souvent des archétypes de sagesse, servant de modèle.

2.4. Courage

- Le courage face aux difficultés et à l'adversité est fréquemment célébré.
- Les proverbes relatent des exploits de héros ou d'ancêtres courageux.

2.5. Identité culturelle

- Les proverbes renforcent le sentiment d'appartenance à la communauté Binja.
- Ils incarnent un lien direct avec l'histoire, la langue et les traditions locales.

3.1. Place du personnage éponyme dans la mémoire collective

Le personnage éponyme occupe une place centrale dans la mémoire collective des communautés, notamment chez les Binja. Il incarne non seulement des valeurs et des leçons morales, mais aussi un lien vivant avec l'histoire, la culture et l'identité du groupe, Mwambashi, T. (2020).

3.2. Rôle du personnage éponyme dans la mémoire collective

3.2.1. Incarnation de l'héritage culturel

- Le personnage éponyme est une figure symbolique qui perpétue la tradition orale et la sagesse ancestrale.
- Il est souvent un modèle de comportement auquel la communauté se réfère pour orienter ses actions et décisions.

3.2.2. Agent de cohésion sociale

- En évoquant une figure commune à tous, le proverbe éponyme crée un sentiment d'appartenance collective.
- Le souvenir partagé de ce personnage renforce les liens sociaux et l'unité du groupe.

3.2.3. Transmission intergénérationnelle

- Les histoires et proverbes liés au personnage sont transmis de génération en génération, assurant la continuité culturelle.
- La mémoire du personnage sert de support à l'apprentissage des normes, des valeurs et de l'histoire locale.

3.3. Propositions de didactisation des proverbes éponymes

La didactisation des proverbes éponymes vise à intégrer ces éléments culturels dans les pratiques pédagogiques afin de valoriser le patrimoine immatériel, renforcer l'apprentissage des langues locales et transmettre les valeurs culturelles aux nouvelles générations.

3.3.1. Propositions de didactisation

3.3.2. Intégration dans les programmes scolaires

- Incorporer des proverbes éponymes dans les cours de langue, littérature, et culture locale.
- Utiliser ces proverbes comme supports pour développer les compétences linguistiques (compréhension, expression orale et écrite).

3.3.3. Activités interactives et participatives

- Organisation d'ateliers où les élèves collectent, interprètent et illustrent des proverbes.
- Jeux de rôles et débats autour des valeurs véhiculées par les proverbes.
- Création de contes, poèmes ou saynètes inspirés des proverbes éponymes.

IV. PROPOSITIONS DE DIDACTISATION

4.1 Propositions de didactisation des proverbes éponymes

1. Objectifs de la didactisation

La didactisation des proverbes éponymes vise à :

- Transmettre les valeurs culturelles et morales ancrées dans ces proverbes.
- Renforcer les compétences linguistiques à travers des formes orales et écrites.
- Favoriser l'appropriation identitaire chez les apprenants, Kouamé, A. (2015).

2. Stratégies pédagogiques

2.1. Exploitation en classe

- **Étude de cas** : analyse collective de proverbes pour en comprendre le sens, le contexte et la portée culturelle.
- **Comparaison interculturelle** : confrontation avec des proverbes d'autres cultures pour sensibiliser à la diversité et aux points communs.
- **Création de proverbes** : encourager les apprenants à inventer leurs propres proverbes éponymes en lien avec leur vécu.

2.2. Approche orale et ludique

- **Jeux de rôles** : mises en situation où les proverbes sont utilisés pour résoudre des conflits ou illustrer un conseil.
- **Chants et récitations** : intégration des proverbes dans des formes artistiques traditionnelles.

5. Intégration des proverbes dans les programmes scolaires (primaire et secondaire)

1. Importance de l'intégration

L'intégration des proverbes, notamment des proverbes éponymes, dans les programmes scolaires contribue à :

- Valoriser le patrimoine culturel local et renforcer l'identité culturelle des élèves.
- Enrichir les compétences linguistiques à travers l'étude de formes orales traditionnelles.
- Favoriser la transmission des valeurs morales et sociales.

2. Modalités d'intégration

2.1. Dans le primaire

- **Initiation orale** aux proverbes lors des cours de langue locale ou de français, à travers des récitations, jeux et discussions.
- **Exploitation thématique** des proverbes liés à des valeurs universelles telles que le respect, la solidarité, le courage.
- **Activités créatives** : réalisation de dessins, saynètes ou petites histoires inspirées des proverbes, N'Guessan, K. (2018).

2.2. Dans le secondaire

- Analyse approfondie des proverbes dans les cours de littérature et d'histoire, mettant en relation le contexte culturel et historique.
- Comparaison interculturelle pour développer la réflexion critique et la conscience interculturelle.
- Production écrite et orale : rédaction d'essais, exposés ou débats autour des proverbes et des figures éponymes.

4.1 Perspectives éducatives et culturelles

1. Perspectives éducatives

- **Renforcement de l'identité culturelle** : L'intégration des proverbes éponymes dans l'éducation contribue à renforcer le sentiment d'appartenance des élèves à leur communauté, valorisant ainsi leur héritage culturel.
- **Développement des compétences langagières** : L'étude des proverbes favorise l'amélioration des compétences en compréhension orale et écrite, ainsi que l'expression, grâce à leur richesse linguistique et stylistique.
- **Approche interdisciplinaire** : Les proverbes peuvent être utilisés dans divers domaines scolaires (langue, histoire, éducation civique), favorisant une éducation holistique.
- **Promotion des valeurs universelles** : Solidarité, respect, sagesse et courage transmis par les proverbes enrichissent la formation morale et civique des élèves N Diouf, M. (1993).

2. Perspectives culturelles

- **Préservation du patrimoine immatériel** : La valorisation des proverbes participe à la sauvegarde des traditions orales menacées par la mondialisation et l'uniformisation culturelle.
- **Transmission intergénérationnelle** : Les proverbes servent de lien entre générations, assurant la continuité des savoirs et des valeurs.
- **Promotion de la diversité culturelle** : Leur étude favorise la reconnaissance et le respect des cultures locales dans un contexte de pluralisme culturel, Kouamé, A. (2015).

CONCLUSION GENERALE

L'étude du proverbe éponyme de Binja-Sud a permis de mettre en lumière la richesse et la complexité de cet élément du patrimoine oral, qui dépasse sa simple fonction langagière pour s'imposer comme un véritable outil culturel. Enraciné dans l'histoire locale, souvent lié à des personnages ou à des événements marquants, le proverbe éponyme constitue un vecteur de mémoire collective, de valeurs sociales, et de normes comportementales propres à la communauté. Par leur pouvoir de synthèse, leur portée symbolique et leur ancrage dans des références locales connues, ces proverbes éponymes transmettent de génération en génération des savoirs culturels implicites, des enseignements moraux et des repères identitaires. Ils participent ainsi à la construction de l'imaginaire collectif et au renforcement du lien social.

En définitive, le proverbe éponyme, loin d'être une simple formule figée, s'affirme comme un instrument de transmission culturelle, un outil éducatif naturel, et une porte d'entrée précieuse vers la compréhension des réalités sociales et des dynamiques historiques de Binja-Sud. Sa didactisation dans un cadre scolaire ou formatif contribuerait non seulement à la valorisation des cultures locales, mais aussi à une éducation plus enracinée, inclusive et interculturelle.

En quel mot, la présente étude sur la didactisation des proverbes éponymes Binja-sud dans le secteur des Wazimba wa Maringa met en lumière l'importance capitale de ces éléments du patrimoine immatériel dans la construction identitaire, la transmission culturelle, ainsi que dans le développement pédagogique des apprenants. À travers une démarche qui combine à la fois une approche culturelle et éducative, il apparaît que les proverbes éponymes Binja-sud, loin d'être de simples expressions linguistiques, sont des vecteurs puissants de valeurs, de savoirs et de modes de vie propres à la communauté des Wazimba wa Maringa.

Cela étant, la didactisation des proverbes éponymes Binja-sud nécessite une adaptation pédagogique spécifique. Il ne suffit pas de présenter les proverbes tels quels, mais de les mettre en contexte, d'en expliquer les significations, les origines et les usages sociaux. Il est également important de développer des activités variées autour des proverbes (compréhension, analyse, mise en situation, débats, expression orales et écrites), qui permet aux élèves de s'approprier ces expressions et de les utiliser à bon escient. Cette approche favorise un apprentissage actif et réflexif, qui dépasse la simple mémorisation pour toucher à la compétence communicative et à la conscience interculturelle. Les enseignants jouent alors un rôle clé en médiateurs culturels, en guides qui accompagnent les élèves dans la découverte et la compréhension des codes et valeurs qui sous-tendent ces proverbes éponymes Binja-sud. Quant aux Perspectives éducatives et culturelles, la didactisation des proverbes éponymes Binja-sud à plus long terme ouvre la voie à une éducation interculturelle enrichie, qui reconnaît la diversité linguistique et culturelle comme une richesse plutôt que comme un obstacle. Elle favorise la reconnaissance des identités multiples des élèves et prépare ces derniers à être des citoyens ouverts et respectueux dans un monde globalisé.

En somme, la didactisation des proverbes éponymes Binja dans le secteur des Wazimba wa Maringa est un projet à la fois culturel, éducatif et social. Elle contribue à préserver un patrimoine immatériel unique, à renforcer le lien entre générations, et à enrichir les pratiques pédagogiques en offrant des contenus signifiants et motivants pour les apprenants. Ce processus, bien que comportant des défis, représente une opportunité majeure pour promouvoir une éducation inclusive, interculturelle et respectueuse des divers héritages culturels qui composent notre monde.

Références

- Assogba, K. (2009). *Mémoire collective et traditions orales en Afrique*. Editions L'Harmattan.
- Bordallo, I. & Chiss, J.-L. (2017). *Didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : Hachette FLE.
- Bourguignon, F. (2014). *Le proverbe en classe de langue : enjeux didactiques et pédagogiques*. Paris : L'Harmattan.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon : Multilingual Matters.
- Chevallard, Y. (2022). *La didactique comme science de l'enseignement : enjeux et perspectives*. In Recherches en didactique des disciplines. Presses Universitaires de Grenoble.
- Diouf, M. (1993). *Héros et proverbes dans la culture africaine*. Éditions Karthala.
- Espinoza, R. (2011). *Intergenerational Learning in Educational Contexts*. Rotterdam: Sense Publishers.
- Hofstede, G. (2001). *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations Across Nations*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Kouamé, A. (2015). *Didactique des langues et traditions orales en Afrique*. Presses Universitaires d'Abidjan.
- Lelo Mbele, P. *Ethnographie des populations du Katanga*. Kinshasa: Presses Universitaires de Kinshasa, 2012.
- Marandet, E. (2016). *Culture et proverbes : Approches interculturelles en éducation*. Montréal : Presses de l'Université de Montréal.
- Martinand, J.-P. (2012). *Concevoir et mettre en œuvre des séquences didactiques en classe de langue*. Paris : Didier.
- Mufwene, S. S. (2001). *African Proverbs as Linguistic and Cultural Resources*. In *Language and Culture in Africa*.
- Mukuna, Sifa & Muteba, K. *Langue et culture chez les peuples bantous du Katanga*. Lubumbashi University Press, 2017.
- Mwambashi, T. (2020). *La place du proverbe dans la culture Binja*. Journal of African Cultural Studies, 32(1), 45-58.
- Ndaywel è Nziem, Isidore. *Histoire générale du Congo*. De Boeck Supérieur, 1998.
- N'Guessan, K. (2018). *Les proverbes dans les sociétés bantoues : formes, fonctions et transmissions*. Editions Universitaires Africaines.
- Puren, C. (2004). *Didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : Hachette.